

**Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.**

D1 (1) Je vous ai aimés, j'ai voulu vous [donner] la vie. Jésus le vivant, celui qui connaît la vérité.

Voici le livre des connaissances du Dieu invisible<sup>5</sup> par l'entremise des mystères cachés qui conduisent à la race élue dans le repos, à la vie du Père par la venue du Sauveur, le rédempteur des âmes qui sera pour elles ce Verbe de vie supérieure à toute vie, dans<sup>10</sup> la connaissance de Jésus le vivant, celui qui est venu par l'entremise du Père à partir l'éon lumineux dans l'achèvement du pl[é]rôme, dans l'enseignement hors duquel il n'y en a pas d'autres, que [Jésus] le vivant a enseigné à ses apôtres en disant : « Voici l'enseignement dans lequel tou[te] la connaissance<sup>15</sup> réside ».

Jésus le vivant répondit et di[t] à ses apôtres : « Bienheureux celui qui a crucifié le monde et qui n'a pas laissé le monde le crucifier ».

[Les a]pôtres répondirent d'une seule voix en disant : « Seigneur, enseigne-nous comment crucifier le m[on]de<sup>20</sup> de sorte qu'il ne nous crucifie pas, que nous ne soyons pas détruits e[t] que nous ne perdions pas notre vie ».

Jésus le vivant répondit et dit : « Celui qui l'a crucifié, c'est celui qui a trouvé ma parole et l'a accomplie dans la volonté de celui qui m'a envoyé ».

Les apôtr[es] répondirent<sup>25</sup> en disant : « Parle-nous, Seigneur, et nous t'écouterons. Nous, qui t'avons suivi de tout notre cœur, nous avons abandonné père, nous avons abandonné m[èr]e nous avons renoncé aux jardins et à nos champs, nous avons renoncé aux pos[ses]sions, nous avons renoncé à la grandeur du roi, nous t'avons suivi<sup>30</sup> afin que tu nous enseignes la vie de [ton] Père qui t'a envoyé ».

Jésus le vivant répondit D2 (2) et dit : « La vie de mon Père, c'est que vo[us] receviez, par la race, l'intellect pour votre âme [de sorte qu'elle cesse] d'être terrestre et qu'elle devienne intellectuelle par ce que <je> vous [dis] par la tournure de ma parole, afin que vou[s]<sup>5</sup> l'accomplissiez et que vous soyez sauvés de l'archonte de [cet] éon et de ses pièges sans fin. Mais vous, étant mes disciples, hâtez-vous de recevoir pour vous ma parole avec certitude afin que vous la connaissiez, pour que ne lutte pas contre vous<sup>10</sup> l'archonte de cet éon, celui qui n'a trouvé aucun de ses commandements en moi, pour que vous-mêm[es], ô mes apôtres, accomplissiez ma parole envers moi, (pour que) moi-même je vo[us] rende libre et (pour que) vous soyez <...> par une liber[té]<sup>15</sup> <saine> dans laquelle aucun défaut n'existe, e[t] à la manière dont l'Esprit Paraclét est sauf e[n] elle, telle est la manière dont vous-mêmes serez saufs [e]n elle, grâce à la liberté de l'Esprit Para[c]lét saint ».

Les apôtres répondirent<sup>20</sup> [T]ous d'une seule voix, Matthieu et Je[a]n, Philippe et Barthélémy et [J]acques, en disant : « Seigneur, Jésus [l]e vivant, celui dont la bonté est répandue [s]ur ceux qui ont trouvé sa sagesse et sa<sup>25</sup> [re]semblance par laquelle il a brillé, la lumière qui est [d]ans la lumière qui a éclairé nos cœurs jusqu'à ce que [no]us recevions la lumière de la vie, le Verbe de vérité, [g]râce à la connaissance qui nous enseigne la connaissance cachée du Seigneur, Jésus le vivant ».

Jésus le vivant D3 (3) [répondit et di]t : « Bienheureux l'homme qui a conn[u] ces choses, il a <porté> le ciel en bas et il a soulevé la terre, [il l'a] envoyée au ciel et il est devenu le milieu car c'est rien/peu de choses.

Les apôtres [répondirent] en disant : « Jésus<sup>5</sup> [le vivant], Seigneur, explique-nous comment on porte le ciel [en bas], car nous t'avons <suivi> [pour que] tu nous enseignes la lumière de la vérité ».

Jésus [le vivant] répondit et dit : « La parole qui existe [dans le ciel a]vant que la terre n'existe, (c'est) celle-là qu'on appelle<sup>10</sup> "le monde". Vous, lorsque vous comprendrez [ma parole], vous porterez le ciel en bas et elle (la parole) séjournera [en v]ous. Le ciel, c'est la parole invisible du [Père]. Ainsi [lorsque] vous connaîtrez ces choses, alors vous porterez [le ciel en b]as. Quant à la terre, pour ce qui est de l'envoyer au ciel,<sup>15</sup> [je] vous [ferai savoir] comment faire pour que vous le sachiez : quant à [la] terre, pour l'envoyer au ciel, c'est celui qui écoute [la] parole de ces connaissances (qui le fait), ayant cessé d'être un intellect terrestre, il est devenu en revanche un (intellect) céleste. Son intellect [a cessé d'être] terrestre et il est devenu céleste<sup>20</sup> – [à cause de] cela vous serez sauvés de l'archonte de cet éon – [e]t il deviendra le milieu car c'est rien/peu de chose ».

D1a (1a) Je vous ai aimé, j'ai voulu vous donner la vie. C'est Jésus le vivant, la connaissance de la vérité.

Voici le livre des connaissances [du]<sup>5</sup> Dieu invisible par l'entremise des my[stèr]es cachés qui conduisent à la race élue dans le repos, à la vie du Père par la venue du S[au]veur, le rédempteur des âmes<sup>10</sup> qui recevront à elles ce Verbe de vie supérieure à toute vie, dans la connaissance de Jésus le vivant, celui qui est venu par l'entremise de l'éon lumineux dans l'achèvement du plérôme, dans l'enseignement hors duquel il n'y en a pas d'autres, que<sup>15</sup> Jésus le vivant a enseigné à ses apôtres en disant : « Voici l'enseignement dans lequel toute la connaissance réside ».

Jésus le vivant répondit et dit à ses apôtres : « Bienheureux celui qui a crucifié le monde<sup>20</sup> et qui n'a pas laissé le monde le crucifier ».

Les apôtres répondirent d'une seule voix en disant : « Seigneur, enseigne-nous comment crucifier le monde de sorte qu'il ne nous crucifie pas, que nous ne soyons pas détruits et que nous ne perdions pas<sup>25</sup> notre vie ».

Jésus le vivant répondit et dit : « Celui qui l'a crucifié, c'est celui qui a trouvé ma parole et l'a accomplie D2a (2a) dans la volonté de celui qui m'a envoyé ».

Les apôtres [ré]pondirent en disant : « Parle-nous, Seigneur, et [n]ous t'écouterons. C'est nous qui t'avons suivi<sup>5</sup> de tout notre cœur, qui avons abandonné père, qui avons abandonné m[èr]e, qui avons abandonné les jardins, qui avons abandonné champs, qui avons abandonné possessions, qui avons abandonné les grandeurs du roi, qui t'avons suivi afin que tu nous enseignes la vie de ton Père<sup>10</sup> qui t'a envoyé ».

Jésus le vivant répondit et dit : « La vie de mon Père, c'est que vous receviez, par la race, l'intellect pour votre âme, qu'elle cesse d'être terrestre et qu'elle devienne<sup>15</sup> intellectuelle par ce que je vous dis dans la tournure de ma parole, afin que vous l'accomplissiez et que vous soyez sauvés de l'archonte de cet éon et de ses pièges qui n'ont pas de fin. Mais vous,<sup>20</sup> vous êtes mes disciples, hâtez-vous de recevoir pour vous ma parole avec certitude, pour que ne lutte pas contre vous l'archonte de cet éon, celui qui n'a trouvé aucun de ses commandements<sup>25</sup> en moi, pour que vous-mêmes, ô mes apôtres, D3a (3a) afin que vous-mêmes accomplissiez ma parole envers moi, (pour que) moi-même je vous rende libre et (pour que) vous soyez <...> par une libert[é]<sup>5</sup> dans laquelle aucun défaut n'existe. À la manière dont l'Esprit Paraclét est sauf, telle est la manière dont vous-mêmes serez saufs, grâce à la liberté de l'Esprit Paraclét<sup>10</sup> saint ».

Les apôtres répondirent tous d'une seule voix, Matthieu et Jean, Philippe et Barthélémy et Jacques en disant :<sup>15</sup> « Seigneur, Jésus le vivant, celui dont la bonté est étendue sur ceux qui ont trouvé sa sagesse et sa ressemblance par laquelle il a brillé, la lumière qui est dans la lumière qui a éclairé<sup>20</sup> nos cœurs jusqu'à ce que nous recevions la lumière de la vie; le Verbe de vérité par l'entremise de la connaissance qui nous enseigne la connaissance cachée du Seigneur, Jésus le vivant ».

Jésus le vivant répondit<sup>25</sup> et dit : « Bienheureux l'homme qui a connu ces choses, il a amené le ciel D4a (4a) en bas et il a soulevé la terre, il l'a envoyée au ciel et il est devenu le milieu <car> c'est quelque chose ».

Les apôtres répondirent en disant : « Jésus le vivant,<sup>5</sup> Seigneur, explique-nous le ciel, à savoir comment l'amener en bas, car nous t'avons suivi pour que tu nous enseignes la lumière de la vérité ».

Jésus le vivant répondit et dit : « La parole qui<sup>10</sup> existe dans le ciel avant que la terre n'existe, (c'est) ce qu'on appelle "le monde". Mais vous, lorsque vous connaîtrez ma parole, vous amènerez le ciel en bas et elle (la parole) séjournera en<sup>15</sup> vous. Le ciel, c'est la parole invisible du Père. Mais lorsque vous connaîtrez ces choses, alors vous amènerez le ciel en bas. Quant à la terre, pour ce qui est de l'envoyer au ciel, je vous ferai savoir comment elle est <pour que><sup>20</sup> vous la connaissiez : la terre, pour l'envoyer au ciel, est celui qui écoute la parole de ces connaissances, après avoir cessé d'être l'intellect d'un homme terrestre, mais qui est devenu un homme céleste. Son intellect a cessé d'être terrestre<sup>25</sup> et il est devenu céleste. À cause de cel[a]... (Ici s'arrête la deuxième version)

Et de nouveau Jésus le vivant [dit] : « Lorsque vous deviendrez [...] . . . , vous deviendrez le milieu car c'est rien/peu de chose, car [ceux-ci] sont [en] effet les principautés et les autorités mauvaises <sup>25</sup> [qui luttent] contre vous et vous envient [parce que vous savez que je ne viens pas du [mon]de et que je ne ressemble pas aux principautés et aux au[torités] . . . Aucun de ces maux D4 (4) ne provient de moi. Et aussi celui qui . [ . . . . . ] dans la chair de l'injustice n'a pas par[te] au royaume de mon Père; et encore, quiconque [me connaît] selon la chair n'a pas d'espoir [en vue du Royaume <sup>5</sup> de Dieu le Père ».

Les [apôtres] répondirent d'une seule voix et dirent : « Jésus [le vivant, notre] Seigneur, nous, avons-nous été engendrés selon la chair e[st] t[ous-nous] connu selon la chair? Dis-le-nous Seign[eur], car [nous] sommes troublés ».

Jésus le vivant répondit [et dit] <sup>10</sup> à ses apôtres : « Ce [n'est pas] de la chair dans laquelle [vous] séjournez que je parle, mais de la chair de l'[injustice] et l'ignorance qui est dans l'inconnaiss[ance], c'est-à-dire celle qui égare une multitude loin de [la vie de] mon Père ».

Les apôtres répondirent à la [parole] <sup>15</sup> de Jésus le vivant et dirent : « Dis-nous comment est l'ignorance, afin que nous [nous] gardions [d']elle, sinon, nous partirons avec . . [ . . . . . ] ».

Jésus le vivant répondit et dit : « Qui[conque] porte ma virginité, ma . [ . . . . . ] <sup>20</sup> et mon vêtement sans m'avoir compris, en me [méprisant] et en blasphémant mon nom, et bien c'est à la corruption que je l'ai [ . . . . . ], et encore, est-il devenu un fils blaspshé[mateur parce qu'il n'a pas connu] ma parole avec <certitude>, c[es choses qu]e le père a dites, afin que, pour ma part, j'[instruise] <sup>25</sup> ceux qui me connaîtront dans l'achèvement du pl[érôme] de celui qui m'a envoyé ».

Les apôtres [répondirent] et dirent : « Seigneur, Jésus le vivant, <ensei[gne]-nous] aussi l'achèvement et (cela) nous suffit ».

Et il [dit:] « La parole que je vous donne à vous-même (...) ».

*(Le reste du traité manque)*

**Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.**